

広報めまづ スペイン語版 BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU



EDICIÓN EN ESPAÑOL
http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

広報
沼津
KOHO NUMAZU
Agosto, 2016

▶ AÑO 2017- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE

(Rinsetsuko Sentaku-sei) Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

Fecha: agosto/1 (lunes) ~ 19 (viernes) (sólo días laborables)

Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen-sho / hoiku-en*), Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*), División de Educación Escolar-7mo. Piso de la Municipalidad, y la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.

*La aplicación del sistema de elección de escuela colindante para los que iniciaron la escuela desde el año 2015 ha sido revisada. Consulte sin preocupación ante cualquier duda.

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka)

TEL: 055-934-4808



▶ COLABOREMOS AHORRANDO ELECTRICIDAD EN VERANO



La emisión del gas de efecto invernadero y la prevención del calentamiento global hacen necesarios asegurar establemente el suministro de energía eléctrica en el verano y para ello debemos ahorrar, aún más, la energía eléctrica desde julio hasta setiembre. Colaboremos todos ahorrando la electricidad en nuestras casas y centros de labor.

*Para más detalles sobre las forma de ahorrar energía eléctrica, consulte la página web de la Municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL / SECCIÓN PROGRAMA MEDIOAMBIENTAL

(Kankyo seisaku-ka / Kankyo kikaku-kakari) Tel: 055-934-4741

▶ AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

Semana del HÍGADO: julio/ 25 (lunes) hasta julio/ 31 (domingo)

Día de la HEPATITIS (kan en) EN JAPÓN: julio/ 28 (jueves)

Se celebra la semana del hígado con la finalidad de aprender sobre las enfermedades hepáticas y saber la importancia de la prevención de contagio.

El contagio con el virus de la hepatitis daña las células hepáticas produciendo la enfermedad. En el Municipio, hasta el lunes 31 de octubre, se está llevando a cabo la examinación de hepatitis viral.

Dirigido a: Personas a partir de 40 años que hasta el momento no se hayan hecho el examen de hepatitis viral promovido por la municipalidad de Numazu.

*También se puede hacer el examen en el Centro de Sanidad Pública (*Hokenjo*). Es necesario hacer la reserva. **TEL: 055-920-2109**

*Las personas infectadas con el virus de la hepatitis viral tipo B, dependiendo del grado de catalogación de la enfermedad, pueden recibir un subsidio del estado. La fecha límite de pago se ha prolongado hasta 12 de enero de 2022.

Informes: MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA, TRABAJO Y SEGURUDAD SOCIAL (Kosei rodosho)

TEL: 03-3595-2252

◆ ¡ATENCIÓN CONTRA LA INTOXICACIÓN POR ALIMENTOS!



Las tres reglas para evitar la intoxicación: evitar el contacto, evitar la proliferación, desinfectar.

El vómito y la diarrea producidos por la intoxicación son reacciones defensivas del cuerpo para eliminar la materia causante de la intoxicación. Por tal motivo, no consuma imprudentemente medicamentos de venta al público como los antidiarreicos y vaya lo antes posible a atenderse con un médico.

● Puntos de prevención en el hogar:

- (1) Verificar la fecha de vencimiento de consumo de los comestibles y conservar los alimentos evitando tener contacto con líquidos de carne o pescado.
- (2) Conservar las temperaturas: refrigerador menos de 10°C, congelador menos de -15°C.
- (3) Lavarse las manos con jabón antes y durante la preparación de alimentos.
- (4) Lavar y secar bien los utensilios de cocina.

**Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD
(KenkoZukuri-ka / Hoken Center) TEL: 055-951-3480**

➤ AVISO DE LA DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS LIMITADAS FÍSICA O MENTALMENTE

♣ No olvide tramitar la actualización de datos de los siguientes subsidios:

Subsidio Especial para Personas Limitadas Física o Mentalmente (*Tokubetsu Shogaisha Teate*)

Subsidio de Bienestar Social Provisional (*Keika-teki Fukushi Teate*)

Período: agosto/8 (lunes) ~ agosto/15 (lunes)

♣ No olvide tramitar la solicitud de renovación de la Tarjeta de Ayuda para Gastos Médicos de Niños con Grave Limitación (*Judo shogaisha (ji) Iryohijoseikin Jukyushasho*)

Beneficiarios:

- (1) Limitación Física (*Shintai shogai*). Portadores de las libretas niveles 1.2.3 (A partir de 20 años con nivel 3, sólo limitación interna)
- (2) Tratamiento y cuidados de niños. Portadores de las Libretas A.B (B es sólo para algunos menores de 20 años).
- (3) Limitación Mental. Portadores de la Libreta de Salud Pública Nivel 1.
- (4) Subsidio Especial para la Manutención de Infantes (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*).

Traer: Verificar el aviso que se le ha enviado anteriormente y preséntese directamente o envíe los documentos por correo.

Fecha límite de solicitud: presentarse directamente = agosto/15 (lunes)
por correo = agosto/19 (viernes)

◆ En todos los casos:

Lugar: Edificio anexo a la Municipalidad de Numazu

División de Bienestar Social Para Personas Limitadas Física o Mentalmente (*Shogai Fukushi-ka*)

*En algunos casos, aunque renueve la solicitud no calificará como beneficiario (debido al sistema de límite de ingresos, no presentación de documentos, etc).

Informes:

**DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS LIMITADAS FÍSICA O MENTALMENTE
SECCIÓN SUBSIDIOS (*Shogai Fukushi-ka / Kyufu kakari*) TEL: 055-934-4829**

➤ IMPUESTO MUNICIPAL. TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

Fecha límite de pago de 2da. Cuota : miércoles 31 de Agosto

Pagar hasta la fecha límite. Puede usar los siguientes servicios:

Servicio nocturno: agosto / 23 (martes) 17:15~20:00 horas



Día feriado: agosto / 28 (domingo) 9:00~15:00 horas.

Lugar e informes: **DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO**
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka nozei suishin kakari) TEL: 055-934-4732
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) TEL: 055-934-4727

➤ **TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : Consulta nocturna sobre pago**

Atención nocturna: agosto/9 (martes). 30 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: **DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka / Ryokin kakari)**
TEL: 055-934-4853

➤ **TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (Mai nanba kado) Atención en día feriado**

Para quienes hayan solicitado y recibido el aviso de expedición de la tarjeta *Mai nanba kado*, pero no pueden recogerla en la Municipalidad, se ha establecido la atención en día feriado (tiempo aproximado 20 minutos, previa reservación).

Fecha: setiembre / 10 (sábado), octubre / 8 (sábado) ambos días de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil. 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: quienes solicitaron La Tarjeta de Número Personal y recibieron el aviso para que la recojan.

Cantidad de personas: las primeras 50 solicitudes para cada fecha.



Inscripción: debe hacer la reservación por teléfono en agosto / 8 (lunes) desde 8:30 horas

*Comuníquese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.

Solicitud e informes: **DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / SECCIÓN RECEPCIÓN**
(Shimin-ka / uketsuke kakari) TEL: 055-934-4721